

ВІЛЬНА ТА ІНФОРМОВАНА ЗГОДА НА ПЕРЕРИВАННЯ ВАГІТНОСТІ**CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUPTÃO DA GRAVIDEZ**

Я _____ з клінічним процесом n.º _____, заявляю, відповідно до пункту 4º статті 142º Кримінального Кодексу, що я була належним чином поінформована і що мені зрозумілі умови, за яких здійснюватиметься переривання вагітності в моєму випадку, а також процедури та можливі наслідки для мого здоров'я, які є при його реалізації. А також:

Eu _____ com o processo clínico n.º _____, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

Я підтверджую, що я мала можливість поставити всі питання, які я хотіла, і що дані мені роз'яснення були досить чіткими, щоб дозволити мені прийняти вільне рішення;

Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;

Я підтверджую, що мені зрозумілі наслідки переривання вагітності і що я усвідомлюю можливість ускладнень та необхідність вчинення дій, відмінних від запропонованих;

Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;

Я дозволяю, за зазначених вище обставин, щоб усі зазначені медичні дії були виконані;

Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;

Підтверджую, що проінформована про важливість для мого здоров'я дотримання лікарських рекомендацій та призначень у період до та після переривання вагітності, а також відвідування призначених мені консультацій;

Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;

Я дозволяю подальше використання моїх персональних даних щодо переривання вагітності з метою, передбаченою законом.

Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.

Заповнюється у ситуаціях, коли жінка вирішує перервати вагітність відповідно до статті 142^о пункту 1 лінії е) Кримінального кодексу.

A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.

Підтверджую, що мене проінформували про умови підтримки, які держава може надати для продовження вагітності та материнства.

Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.

Підтверджую, що на моє прохання мені було надано можливість психологічного супроводу чи соціального працівника протягом періоду роздуму, який був не менше 3 днів.

Confirmo que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.

Як мені пояснили, це переривання вагітності:

Como me foi explicado, esta interrupção da gravidez:

Це єдиний засіб усунення небезпеки смерті або серйозної та незворотної шкоди моєму тілу чи моєму фізичному чи психічному здоров'ю

Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica

Необходимо, щоб уникнути небезпеки смерті або серйозної та довготривалої шкоди моєму тілу, моєму фізичному чи психічному здоров'ю, і проводитиметься протягом перших 12 тижнів вагітності.

Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez

Необходимо, тому що є вагомі підстави, що мій плід невиліковно страждатиме від серйозних захворювань або розвиватиметься з вродженими вадами, і це буде проведено в перші 24 тижні вагітності.

Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez

Показано, що плід нежиттєздатний

Está indicada porque o feto é inviável

Буде здійснено, тому що вагітність виникла внаслідок злочину проти моєї сексуальної свободи та самовизначення, і він буде здійснений у перші 16 тижнів вагітності.

Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez

Буде здійснено на мій вибір і буде виконано у перші 10 тижнів вагітності.

Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez

Я маю намір перервати вагітність і дозволяю використовувати таку процедуру:

Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:

Хірургічну з місцевою анестезією

Cirúrgico com anestesia local

Хірургічну із загальною анестезією

Cirúrgico com anestesia geral

Лікарським способом

Medicamentoso

Медикаментозне лікування з наступним хірургічним втручанням

Medicamentoso seguido de cirúrgico

Nome (em maiúsculas)

Ім'я (великими літерами) _____

Assinatura

Підпис _____

DATA

DATA ____ / ____ / ____

(Заповнюється у разі неповнолітніх до 16 років чи психічно недієздатних жінок)

Ім'я юридичного представника (опікун)

(Стаття 142° пункт 5° Кримінального Кодексу)

(Preencher em caso de menor de 16 anos ou mulher psiquicamente incapaz)

Nome do representante legal, do ascendente, do descendente ou do parente na linha colateral

(art. 142°, n.° 5 do Código Penal)

Assinatura

Підпис _____

DATA

DATA ____ / ____ / ____